

XXV. évfolyam, 7617. szám	Péntek, 1969. szeptember 12.	4 oldal, 30 bani
---------------------------	------------------------------	------------------



Vádol a naptár

Franz Jonas, Ausztria Köztársaság szövetség elnökének hivatalos látogatása hazánkban

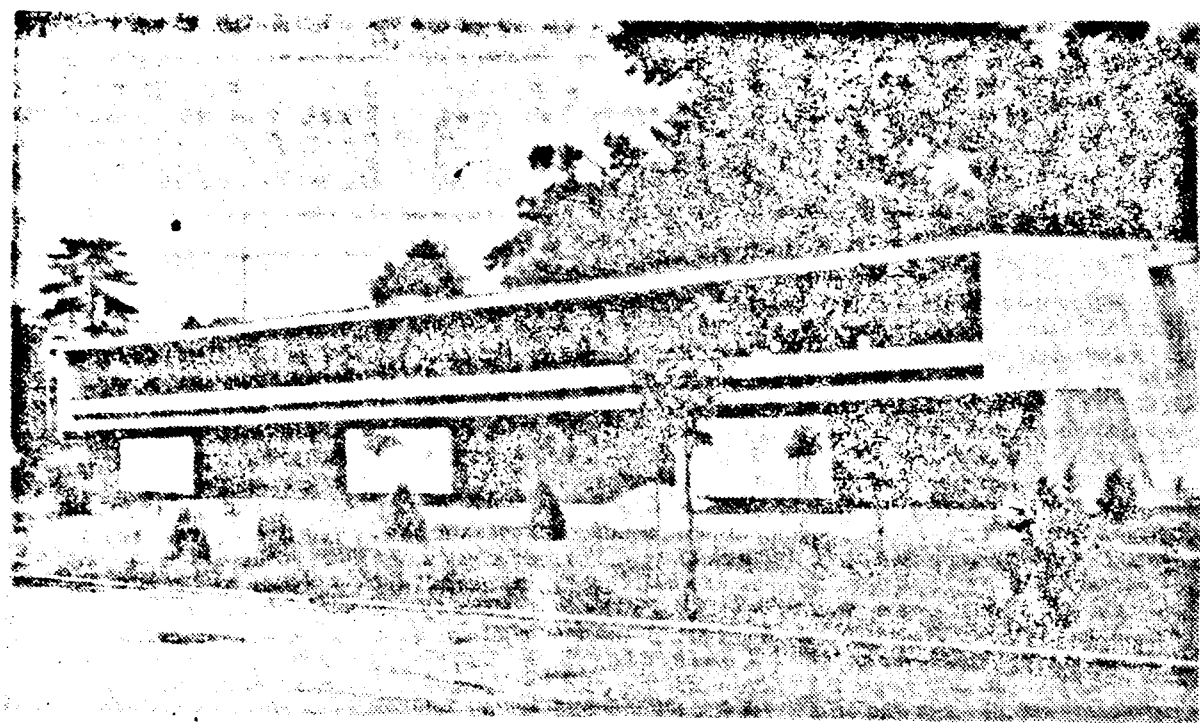
Nicolae Ceaușescu elnök és
Franz Jonas elnök ezután he-
(Folytatása a IV oldalon)

oldalán további be-
nas, Ausztria Köztár-
nokének látogatásáról

és felhárszálunk a lakosság neve
lására. Ezzel párhuzamosan utasít-
juk beosztottjainkat, hogy a Milici-
valamennyi dolgozója a legszigor-
rubban őrködjön a socialista tör-
vényesség tisztelbétlen tartása fe-
lett és figyelemesebben tanulmá-
nyozzák a dolgozók javaslatait é
észrevételeit. Különbön mindezt
k az intézkedéseket és másoka-
amelyek a közeljövőben alkalmá-
zára kerülnek, azon a gyűlésen
körvonalaztuk végleges formában
amelyen a közüli közlekedés bi-
tsónagsa érdekében kifejtett tevő-
kenységünket elemeltük.

Meggyőződésem, hogy az alkai-
mazandó intézkedések nyomán
következő időszakban csökkenn-
fog a közlekedési kihalások é
ezzel együtt a balesetek száma é
ilyen módon is hozzájárulunk a
emberek életének és egészségéne-
megóvásához.

Lejegyezte: SCHIFF LÁSZLÓ



Az aradi „művésztelep”. A Képzőművészek Szövetségének műteremsora a ligeti tó partján. (VARGA BELA felvétele)

KI VAGY TE, LÉGIA? *)

A Bajnokcsapatok Európa Kupájában az UTA a Varsói Legióval fog mérkőzni szeptember 17-én. Az európai labdarúgást figyelemmel kísérők jól ismerik a lengyel bajnokcsapatot. De a szurkolók zöme így kiáltott fel, amikor kisorsolták a BEK-küzdelmek első fordulójának menetrendjét: — Légia? Hát ez meg milyen csapat, milyen légerőket képvisel?

A Varsói Legia nem tartozik a legrangosabb európai klubcsapatok (mint például Milan, Benfica, Real Madrid stb.) közé. Egyike azon együtteseknek, melyeket a szakemberek „fekete ló”-ként emlegetnek.

A WKS Legia sportegyesületét 1916-ban alakították meg. Zászlójának színe: zöld—fehér—piros. Huszonegy szakosztálva van s fennállása óta számtalan olimpiai és világbajnokot nevelt.

Labdarúgó-csapata — és minél elsősorban ez érdekel — 1917. április 29-én játszotta első hivatalos mérkőzését és 1922-ben már nemzetközi találkozót rendezett. A csapat stadionjának épitését 1921-ben kezdték el és 1930-ban fejezték be. A Varsói csapatnak csak egyetlen alkalommal (1936) esett ki az első gólból, de hamarosan visszavetted magát a legjobbak közé, és azóta is állandóan ott van a felső bajnoki címért küzdő együttesek között. A második világháború után három alkalommal (1955, 1956 és 1969) nyert meg a lengyel bajnokságot és egyszer volt kupagyőztes.

A Legia tavaly külön versenyt vívott a nemzetközi porondon is: bolygó tekintélynek örvendő József Zabrzeval — a tavaszi forduló során — Vejvoda János edző irányításával nemcsak ledolgozta öt pontos hátrását, de végül két tiszta pont e-nnyel végzett az ellen. Jelenleg Zientara Edmund, sokszoros plótott játékos, a csapat edzője.

Az évek során számtalan játkost adott a lengyel válogatásba a Legia. Mostani felállításban is van néhány válogatott: Laut és Devna (fedezetek), moch (háttér). Zmijewski (bbszelső) stb. Brychez köpsszatar ötvényolcszoros válogatott!

A Legia komoly nemzetközi tapasztalattal rendelkezik; minálkal felhasznált, hogy álföldi ellenfelekkel mérje sze erejét. Az 1968—69-es évszázad megnyerése után szszu ideig portyázott Észak-amerikában. Számos hivatalos barátságos nemzetközi találkozó ért el jó eredményt. Az angol Tottenham ellen 2-0-ra, Szófia CDNA ellen 4:1-re győzött, 6:3-ra verte meg a Budapesti Vasast, 1:1-re mérkőzött (Budapesti Honvéddal (Puskás, ósis, Boszik idejében!) stb. utóbb pedig a Varsói városok apájában, csak némi balszerencsével maradt alul az Újpest-Dózsaival szemben.

A Legia csapatának fő jellemzője a játékosok kitűnő erőnléte. Az 1—4—2—4-es hadrendet alkalmazza, idegenben védekező, nál pályáján pedig támadó ellemben. A lengyel bajnokcsapat legjobb csapatrésze a fedezetor és a rendkívül erős, gyors, európai klasszist képviselő Zmijewski jobbszélső oldalon vezető legeredményesebb támadócsapat.

Az UTA és a lengyel bajnokcsapat párharcából az fog győzőként kikerülni, amelyik jobban használja ki a hazai pályánajta lehetőségeket. Véleményünk szerint az UTA csak kor jutath tovább, ha mind-mérkőzésen tudása legjavát játja!

OROSZHEGYI KÁROLY

A Legia sportklub törtékel kapcsolatos adatokat az vesület által küldött levél. Vant az európai sportlapokban jelent cikkek alapján állított össze.

Vádol a naptár

(Folytatás az I. oldalról)

három tárcsásboronából kettőnek a gumibroncsai rosszak. Utólag megtudtuk, hogy még két tárcsa a mezőn dolgozott. A négy hengerből itt is csak kettő üzemel. Tehát még volna tennivaló!

A BOROSJENŐI alegység udvarán rendtelenség uralkodik. A kombájnok leszerelt vágóasztaliba, vasdarabokba, elhagyott gépkatrészekbe botlik az ember lépésnyomon. A brigád nál lévő nyolc tárcsásboronából hatnak rossz a gumibroncsa. A tíz vetőgépől kettőnek hiányzott, egynek meg le volt törve a nyomjelző tárcsalapja. Egy kukorica kombájban „egy lábón” állt itt is. Bucatos Gheorghel az alegység vezetőjétől érdeklődött a gépek helyzetéről. S a válasz: alig egy napja kapta a tárcsákhoz szükséges

ges gumibroncsokat a központtól és csak ezután szerelik fel.

A NAGYEGRESI alegység vezetője, Tiu Ioan szerint az ő brigádjuknál a tizenkét vetőgép fel van szerelve csövekkel, további négy részére most csinálják a kerék-küllőket a borosjenői központban.

A vetőgépek leforgatási-beállító próbáját meg nem végezték el a fentemlített alegységekben, de már itt-ott vetettek velük zöldsékmányt.

Az idő nem várta magára. A vetést megvénkben már több egyben megkezdtek. A gépekre üzemképes állapotban nagy szükség van. A javítási határidő lejárt. A fentemlített tények azt igazolják, hogy a sikulai gépesítő vállalat vezetősége nem tett meg mindent a javítások határidőre való elvégzésé érdekében.

Jogosan vádol a naptár...

A rangadó előtt

Az A osztályú bajnokság ötödik fordulóját szombaton rendezik. Bajnokcsapatunk a kitűnő formában lendült, eddig még veretlen Bukaresti Rapidot látja vendégül. Az ország labdarúgó-szövetségének és minden aradi szurkoló rendkívüli érdeklődéssel várja az UTA—Rapid rangadót. Közismert, hogy a fővárosi vasutasszapatnak jó védelme és gyors csatái vannak.

Nehéz mérkőzésünk lesz holnap — mondotta Reinhardt János, a textilváriak segédedzője. — A keddi játékosértekezleten felhívjuk labdarúgóink figyelmét néhány fontos dologra, melyeket minden mérkőzésen be kell tartaniuk. A Jiul elleni találkozó egyébként ismét debizonyosodott, hogy a fiuk nem tudnak játszani „hajóts” ellenfel ellen.

A szerda délutáni edzőmérkőzésen — UTA—CFR 4:0 (0:0). Petescu (2), Domide és Axente góllaival — Dumitrescu Nicolae edző elégedetlen volt a szélsők játékával, s a támadások befejezésével.

Nehéz napok elé nézünk — sóhajtott fel. — Holnap a Rapid-al, jövő szerdán a Legiával játszunk, szombaton pedig Konstanca utazunk. Eredetileg úgy terveztük, hogy a héten elutazom Varsóba, megnézni a Legia egyik bajnokijátálkőzóját. De aztán elhalasztottam az utat. Ebben a fontos felkészülési időszakban nem akartam hiányozni csapatom

A CFR a textilvári csapat elleni edzőmérkőzésen meglepően frissen és jól játszott. Egy félidőn át. Utána a játékosok elfáradtak, az átladások kezdtek pontatlanok lenni és a kapusok két potyagólt kaptak. Mhóc meglepően jól játszott középcsatárt. A temesvári CFR elleni vasárnapi találkozó már szőhoz jut a sérüléseiből felépült Besuca is. Ugy látjuk a csapat formája felfelé ível. Don Ilie és Hevesi Gábor edzők — valószínűleg — a következő összeállításban küldik pályára a csapatot: Wesser — Cotoarcă, Bernózer, Kukla, Cociuban (Horgae) — Curt, Damian (Vlad) — Besuca, Gyenge, Mihoc, Czakkó I.

A Vagonul a héten a textilvári tartalékoscsapattal játszott előkészületi mérkőzést és 2:1 arányban győzött. Szatmáron a vasárnapi összeállításban fog pályára lépni a vagonvári együttes.

★

O. K.

Montaguek és Capuletek

Ezek a folyosókon furcsán keveredő a tragédia a komédiával. Ma azért írtam ide, hogy eleget tegyek ígéretemnek. A legutóbbi cikkembem*) megírtam, tájékoztatom olvasóimat a Sabdu Dumitru büntetésben kihirdetett ítéletről. Az ítélet azonban nem hangzott el, mert a törvényszék a súlyos büntetést tárgyalását a helyszínen öajtja befejezni. A tragédia utolsó felvonása helyett egy komédiáról írok.

Nem akarok kétes értékű népszerűségeket szerezni annak a két családnak, amely a lakásperben szerepel s ezért a továbbiakban Montagueknek, illetve Capuleteknek fogom őket nevezni.

Eltalálták. A neveket nem véletlenül választottam. A veronai örök ellenségek ma Arad egyik magánházat foglalják el. A ház fele a Capulet, a másik fele a Montague családé. Ez az aradi Verona: három egymás mellett fekvő szoba, közös mellékhelyiségekkel.

Az átkos viszály, amely oly sok áldozatot követel, — na nem is véradózatot, csak ideget és pénzt, — többéves multra telni vissza. Az első pert a Capulet család indította 1966-ban. Tárgya: a mellékhelyiségek, a konyha és a

*) Közörm.

fürdőszoba használatá. A Montaguek nem hagyták magukat, 1967-ben ők is pert indítottak ugyanabban a tárgybán, 1968-ban ugyiszintén és 1969-ben megint.

Lapozgatom az aradi bíróság és megírt törvényszék névtárából a jegyzékét. Három év leforgása alatt a Montague és Capulet névvel nem kevesebb, mint tizenháromszor találkozom. Tizenhárom kereset, 60 tárgyalást határnap, i-

Bírósági napló (XIV.)

degek és pénz. Tizenháromszor ügyvédi költség, bélyegköltés, idegesség, jogcsikorgató találkozások a tárgyalókörében, a folyosókon, jogcsikorgató találkozások ott-hon, a közös lakásban.

Ha két család kellemetlenkedni akar egymásnak, hát ezer módját találhatják meg a kölcsönös bosszantásnak. Cseng az óra Montagueknál reggel. Az agy Capulet azonnal elfoglalja a fürdőszobát és onnan addig ki nem mozdul, míg az ideges Montague el nem kényszerül a fürdőszobába. Capulet borotválkozik tükröt szerel fel a fürdőszobában.

Tájékoztató

Mikrointerjú

A bukaresti gyors indulása előtt

Az állomáson a vonat közvetlen indulása előtt beszélgetünk BACIU AUREL mérnökkel, az aradi Libertatea cipő- és kaptafagyár igazgatójával.

— A fővárosba?
— Igen.
— Ha nem veszi indiszkréciónak, megkérdezném: milyen célal?
— Egyes külföldi szak cégek képviselőivel tárgyalunk, akik igen előnyös áron ajánlotak fel új anyagokat. Ezeket helyettesítjük a labellik készítéséhez használt „klasszikus” termékeket, nevezetesen a bőrt.
— Tehát önöknek tetszik az új anyag?
— Igen. A cégek elküldték mintakollekciójukat, véleményem szerint jöminőségek és szépek.
— Ha sikerül megegyezniük, mikorra várhatók az új cipők?
— Előreláthatólag a jövő év elején megkezdjük sorozatgyártását.

Eredményes munkát

Hárvát alszunk meg az iskolai év megnyitásaig? Egy... két... Vasárnap ország-szerte megtartják az 1969—70-es tanévnvítő ünnepségeket. Sok ezer kisdíák izgul: vajon milyen is az iskola? De kisdíások szívszorogással várja az a 174 ifjú nevelő, tanító tanár a tanév kezdetét, akik az idén végeztek és pályafutásukat megvénkben kezdik.

Az UTA—Varsói Legia Bajnokcsapatok Európa Kupájának keretében vívott mérkőzésre 20 000 jegyet hoztak forgalomba. Tegnapig az összes lelátóhelyek (mintegy 3000) elkelték. Allohely meg van bőven: de ki tudja meddig?

Baleset

Csúttörtök éjjel halálos kimenetű baleset történt a Grădštei hídnál Cristea Augustin, 1 AR 570-es számú Wartburg személygépkocsijával elütötte a kerékpáran közlekedő Nagy Károly negyvenéves gépszerelőt, aki kórházba szállítás közben meghalt. A gépkocsi felszaladt a járdára és ugyan-csak elütötte Curila Teodort, aki súlyos sérülést szenvedett. A vizsgálat folvik.

Hangverseny

Az aradi Allami Filharmonia szimfonikus zenekara szombaton, szeptember 13-án este 8 órakor népszerű szimfonikus hangversenyt rendez a Kulturpalota nagytermében.

Vezényel ELIODOR RAU, közreműködik VALY NICULESCU, a bukaresti Operett Színház első szolista, és STEFAN CIMPAN FÁTYOL hegedűművész, az aradi Allami Filharmonia tagja.

Műsor: ROSSINI Seviliai borbély nyitány. PORUMBESCU Ballada. BARTÓK Róman tancok. STRAUSS Amit a bécsi erdő mesél — keringő. WALDEUFEL Estudantina keringő. BRINZEU II. Rapszódia. LEHAR Ária a Mo-soly országából. LOPEZ Ária a Marco Polo című operettből. ARDITI A mosoly. STRAUSS Tavasz hangok — keringő. WEBER Oberon-nyitány.

Jegyek az ügynőkségnél és hangverseny előtt a Kulturpalota pénztáránál.

Jó tudni

milyen iratok szükségesek a gépjárművek be- illetve átiratásához: — sajátkezelű irt kérvény, amelyben a tulajdonos kéri a jármű beírását. Ezenkívül tartalmaznia kell az összes személyi és a gépjárműre vonatkozó adatokat; — a gépjármű eredetéről szóló iratok, amelyek lehetnek: számla, a közjegyző által hitelesített adásvételi szerződés vagy az adománynyázásról esetleg az öröklésről szóló irat. Abban az esetben, ha a gépjármű külföldi ajándék vagy adomány, csatolni kell Romania Szocialista Köztársaság Vámigazgatóságának hivatalos iratát, amelyből ki kell derülnie, hogy kifizették a vámilletékeket és, a milícia engedélyezheti közlekedését; — ideiglenes jogosítvány (vagy elismervény a gépjármű törléséről abban az esetben, ha már egyszer be volt vezetve); — a beíratáshoz szükséges 1000 lejről szóló nyvta (motorkerékpárok esetében 500 lej); — elismervény a pénzügyi osztályról, hogy bevezették a nyilvántartásba és kiegyenlítették az illetékeket; — dosszié.

Az iratokat a megyei milícia felügyelőségéhez naponta 11—14 óra között lehet benyújtani.

Televízió

Péntek, szeptember 12.
10.00 Orosz nyelvlecke.
10.25 Spanyol nyelvlecke.
17.30 Híradó.
17.35 Laterna magica — gyermekfilm.
18.05 Maramarosi lakodalmom.
18.35 Balett-est.
19.00 Közteljes Romanía 1969 nemzetgazdasági kiállításáról.
19.30 Híradó.
20.00 Filmmese — angol játékfilm.
21.20 Reflektor.
21.35 Könnvözene.
22.05 A modern román nyelv.
22.30 Híradó.
22.50 Varieté-műsor.

Időjárás

Az aradi meteorológiai intézet jelenti: ma, szeptember 12-én változó idő. Borult égből és kisebb eső lehetséges. Mérsékelt időközönlent megélelkül délkeleti szél. A hőmérséklet nem változik. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet 10—16, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 24 és 28 fok között várható.

Várható időjárás szeptember 13-án és 14-én: továbbra is változó, csapadéokra hajló idő. A hőmérséklet alakulásában lényeges változás nem lesz.

vasalok itt, ezen a helyen. Egy centimétert sem mozdítom el az asztalt! Végül megegyeznek. Az asztal 20 centivel közeledik a fal felé. Miután a nagy tanácskozás véget ért, Verona két nagy családja ünnepélyesen ígérte, hogy a bíróság bölcs ítéletét tiszteletben tartja és egymás bosszantásától a jövőben eláll.

De ember azt gondolhatná, hogy egy ilyen részletes tárgyalás megszünteti a viszályt. De nem, most ért véget egy újabb per s a mint a Montaguek ügyvédje elmondja (aki halálasan újra ezeket a pereket és szeretne tölük megszabadulni) nem sokára újabb pert kell indítani.

Mit fűzünk ehhez hozzá kommentárként? A Montaguek és Capuletek egymáshoz vannak láncolva, cserélni nem tudnak és nem is akarnak, hiszen mindketten háztulajdonosok. Így élnek egymás mellett gyűlölködve s veszekedve, megkeserítve egymás életét, lehetetlenné téve a nyújtandó pihenést, ahelyett, hogy megpróbálnák embertől módon megoldani a vitás kérdéseket. Nem ezt az utat választották. A tizenhármadik per után a tizenmegyedik, a tizenötödik következik s úgy tűnik, ennek sohasem lesz vége.

Haszonlatlan, költséges és nevetésképes. Akkor miért csinálják mégis? Azt hiszem, egyszerűen azért, mert nem tudják abbahagyni. Erre mondják azt: ambíció!

TOKAY GYÖRGY

Rádió

Péntek, szeptember 12.

BUKAREST I.

5.05—9.30 Reggeli zenés műsor.
9.30 A román történelem lapjaiból.
10.30 Gyermekeknek.
11.25 Zenés variété.
12 Radu Serban dalaiból.
13.10 Déli zenés magazin.
14.10 Földrajzi expedíció.
15.30 A hét zeneszerzője: Schubert-művek.
19.20 Jean Ionescu zenekara játszik.
18.10 Gazdasági krónika.
18.30 Közkedvelt melódiák.
19.35 Zenebarátoknak.
20.30 Magnósek figyelem! 21.30 Sport.
21.40 Slágerparádé.
23.50 Tanók.
0.03-tól éjszakai esztrádműsor.

BUKAREST II.

6.10 Reggeli variété.
9 Maramarosi és bihari népzene.
10.10 Rádiószínház.
11.15 Új felvételeinkből.
12.15 Romania nemzetgazdasági kiállítás.
12.45 Déli hangverseny.
13.30 Tudományos szemle.
15.15 Operabarátnak.
17 Zenés utazás.
19.20 A román kortárs költészet.
19.40 Mátrai Zsuzsa énekel.
19.55 Operaest.
22.20 Rádiószínház.
23.05 Részletek Doubrava Don Guijote című balettjéből.

A BUKARESTI RADIO MAGYAR NYELVU ADASA

Reggel 7.30—7.45-ig a 261 330 és 390 méteres hullámhosszon valamint délután 16—16.15-ig a 261. 330 és 397 méteres hullámhosszon és este 18.45—19-ig a 261 és 330 méteres hullámhosszon beszél a ország és a nagyvilláz eseméneveiről

A MAROSVÁSARHELYI RADIO MŰSORÁBOL

(Róman nyelven) 5—5.30 Zenés műsor innen-onnan. Gazdasági horizont: A termelőfelületek gazdasági kihasználásának kérdése a régi ILEFOR egységeiben.
17—18 Hírek. Kamarazene. Az ifjúság hullámhossza: Nyári emlékek. A szakma dicserete. Riportok. Szórakoztató zene.
5.30—6.15 (Magyar nyelven) Népdalok és népi tancok. Staféta.
13—13.30 Lap szemle. Népdalok. Társadalmi ankét.
16.15—17 Hírek. Zenés posta. Irodalmi élet: Iszák József monográfiaja Tamasi Aronról.

A KOLOZSVARI RADIO MŰSORÁBOL

(Róman nyelven) 6.15 Reggeli zenés műsor, közben mezőgazdasági híradó.
12 Lapszemle.
12.05 Népzene.
12.30 Gazdasági kérdésekről.
15 Hangos híradó.
15.10 Ötven éves a Kolozsvári Roman Opera.
15.45 Tudományos híradó. (Magyar nyelven) 7 Reggeli zenés műsor, közben hírek, tudósítások és: Panek Zoltán — jegyzete.
12.30 Cárzasági rádióankét.
12.45 Esztirakzene.
18 Hangos híradó.
18.10 Könnvözene hangverseny.
18.30 A nap riportja.

Filmek

MURESUL: Az ember, a gőg és a vérbosszu (10, 12, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30, kedvező idő eseten 20 órakor a kerthelyiségen).

STUDIO: Sherlock Holmes (10, 12, 15, 17, 18, 21, kedvező idő eseten 20 órakor a kerthelyiségen).

IFJUSÁGI: Nem lesznek válások (11, 17, 19, kedvező idő eseten 20.30 órakor a kerthelyiségen).

VICTORIA: Még néhány dollárért (11, 14, 18, 18, 20).

PROGRESUL (Ujarad): Hamupipőke cipője (18, 20).

SOLIDARITATEA (Gáj): A három kövér. Jószerencse malma (17, 19).

CFR (Grădštei): Made in Italy (17, 19).

VIDEKI MOZIK MŰSORAI

PECSKA A súlyom nyomában

LIPPA: Ifjúságnak ifjúsága.

BOROSJENŐ: Gyengédség. Tudor.

KISJENŐ: Vera Cruz.

SEZTANNA: Gépzongorák.

RADNA: Az ész állhatatossága.

NAGYLAKE: A colt árnyékában.

KÜRTÖS: Forró nyár.

VILÁGOS: Jó napot, grófnő.

PÁNKOTA: A fekete herceg.

VINGA: Még néhány dollárért.

BOROSSEBES: A colt árnyékában.

KÖRÖSBÖKÉNY: Arkanszaszi aranyások.

Az aradi Vagongyár alkalmaz

— hegesztőket
— lakatosokat
— általános iskolát végzett, katona szolgálattal rendelkező szakképesítetlen munkásokot, a munkahelyen való kiképzésre a lakatos és hegesztő szakmában

Az érdeklődők forduljanak az üzem személyzeti osztályához.

(595)

nyitott SZEMMEL

Idejében szólnak s most kell intézkedni, amíg be nem állanak újra a jartós esősek. Nem tudjuk ugyanis, miért folyamodott a borosjenői néptanács „felmegoldashoz”. Nemrégiben öt utcában asztott árkokat, ahol ezekre... szükség volt. Idáig nagyon jó. Mi ront el mégis mindent? Az, hogy ezekből a sáncokból a vízet a Horia utcába vezették s azontul — hagyták, hogy menjen, amerre neki tetszik. Ottjártunkkor egyes utcabeliek megrendulten panaszkodtak: nem elég, hogy az udvarukat, kertjüket elöntötte és tömreterette a víz, hanem a házak falába is felszivódott; aporodott szagot árasztanak a penészirtagot nyitó falak s az egyik vályogházat például a körjeje gyülemlt és belevodott víz komoly veszéllyel fenyegeti Reméljük, a néptanács mielőbb megszabadítja a városközpontba torkolló Horia utcát ettől a kivételes helyzetétől.

A Milicia Megyei Felügyelőségének egyik irodájában találkoztunk J. Floricával. A 22 éves lány néhány hónappal ezelőtt távozott a szülői háztól nyakába vette cökmőjét, s könnyű megélhetés után kuta tott, és ez — a jelek szerint — sikerült is. Addig-addig, míg a tengerparton kötött ki ahol külföldiekkel szórakozott, persze nem pusztá kedvtelésből. A milícia szervei csavargás és prostitúció miatt őrizetbe vették.

Ismét ráfizettek a hiszékeny emberek. Mof Stefan közismert bűnöző új trükkkel próbálkozott pénzt szerezni. És sikerült neki. Hiszen a „palik” nem halnak ki, csak váltakoznak. Mintegy 40 000 lej csalt ki több olyan hiszékeny embertől, akinek lakást ígért. Hogy a karvállottak mikor kapják vissza pénzüket, azt nem tudjuk, annyi azonban bizonyos, hogy a csaló hamarosan elnyeri méltó büntetését.

Vannak emberek, akik szeretik az évfordulókat, jubileumokat. Ivan Teodor Menyha közleg Rinsu falu 64 szám alatti lakos is ezek közé tartozik. Nemrég került ki a fogházból. Már kilenczerült. De neki ez nem volt elég. „Jubilálni” akart. Így hát segített magán. A minap a Cerneei utcai papírkereskedésből utazótáskát lopott. De a szemfüles Bartha Lajos segítségével hamarosan a milícia szerveivel került. A vizsgálat során kitud, hogy a megrögzött bűnöző ugyanaznap egy öltönyt is lopott az egyik divatáruházból. Nos, itt az alkalom, jubilálhat!

Az Astoria szálló tetőtéraszán van egy hangszóró, melyet bizonyára arra szántak, hogy a vendégek szórakoztatására zenét sugározzon. Sajnos azonban a két dobozban rejlő apró „masinából” félelmetes, recsegő-krakogó, torz hangok áradnak. Ajánlatos lenne nagyobb teljesítményű, hibátlan hangszóróval felcserélni a jelenlegit.

Megyénk egyik természeti ritkasága:

A MAGYAL

Megyénk természeti ritkaságai között előkelő helyet foglal el a zimbabwai magyal (Ilex Aquifolium) rezervátum, a Runcu hegység délkeleti lejtőjén.

Ezt az érdekes természeti ritkaságot először Dr. Simonkai Lajos, a neves aradi természettudós írta le 1893-ban, az Arad vidék flóráját ismertető könyvében. 1929-ben Lupei N. professzor foglalkozott ezzel a nalmal rendű, kétértékű, rezervoar az Akadémia védnöksége alatt áll és így mindenben biztosítottak a nagy természeti értékekkel bíró növényzatról való megőrzésére.

30-40 esztendővel ezelőtt a szakemberek még úgy vélték, hogy ez az országunkban csak elvétve előforduló cserje kihalófélben van, ma azonban kitünően fejlődik és egyre terjed. Jelenleg több mint 400 négyzetméteren nő a rezervátumban az utóbbi esztendőben újabb egyedek sarjadnak. A mediterrán eredetű cserje őshazájában 3-5 méter magasra nő el. A zimbabwai legcsodásabb példányok 2-2,5 méterre nőttek, míg a 60-80 centimétert.



A rezervátumban a magyal ugyszóval az egyetlen növény és csak a területén találhatók más fajtájú egyedek a Földközi-tenger vidéki őshazájában virágzó és gyümölcsöző is hoz, nálunk azonban — a kedvezőtlenebb éghajlatú viszonyok miatt — virágjának és így csak hajtásról szaporodnak.

Tekintettel növényünk értékes ségére és ritka voltára, a magyal védelme mindenki kötelessége. Erdemes lenne a tanulókkal kirándulások szervezésébe a Honfőld környéki rezervátumba, hogy ott a helyszínen ismerkedhessenek meg a bőséges ritkasággal.

VITALIE MUNTEANU

INZEN-ONVAN ERLO-ARROL

ALVÁS ÉS ÁLOM

Felesleges lenne bizonygatni, hogy az alvás mennyire szükséges az ember számára, hiszen tisztában vagyunk lényegi jelentőségével: a szervezet pihenését, képességünk regenerálódását, az idegrendszer optimális működését biztosítja. Alvás nélkül a legellenőrzött szervezetű ember sem bírja ki tíz napnál tovább. Am kevesen tudják, hogy az álom-mentes alvás nem tölti be említett funkcióját. A chicagói egyetem hosszú ideje folytatott laboratóriumi kísérletek az alvás és álom megközelítő összefüggéseit tarták föl.

Létszükségletünk az álom

Az álmodás folyamatát az alvó szemgolyóinak bizonyos mozgásai kísérik. Kísérletek végeztek olyan szemével, akik azt állították,

tendő, a szokásos idő kétszeresét álmodja. Az álom időtartama azonban soha nem haladta meg az alvást, idő hatvan százalékát, s az egyes álom-fázisok továbbra is elváltak egymástól: mintha az alvóknak bizonyos időközönként újra kellett volna termelnie az álmodás feltételeit. A kutatások igazolták ezt a feltevést: az álom-tevékenységhez speciális biokémiai anyagok is szükségesek, illetve ezeknek szintézise. Ujabb kérdések merültek fel: mi termeli ezeket, hol és milyen anyagokból van szó? A kérdéseket sikerült is részben megválaszolni. Felfedezték az agykéreg alatt egy borsó-nagyságú képződményt, az „álomközpontot”. Itt találhatók azok az aminosavak és enzimek, amelyek az álmodáshoz szükségesek, illetve, innen ered az izmok elernedése, a szemgolyók mozgása álomközben. s b. E központ révén befolyásolni tudták az álom időtartamát. Kémiai a-

lanná válna, az izmok hirtelen elernedése is. Felvetődött a kérdés: mi történik, ha az alvót nem hagyják álmodni? Ezért, valahányszor a készülékek jeleztek az álom-fázist, az alvót felbressztették. Egy idő után az agy tendenciái az álmodásra egyre gyakoribbá váltak, erősödtek. Harom nap „álomizés” után egyetlen kísérleti személy sem bírta ki az „álomtalanságot”, sőt az elkövetkező álvasok során kétszeresen „kiálmodtak” magukat. Hasonló kísérleteket macskákkal is végeztek. A macskát egy vízben-álló körbe helyezték, olyanformán, hogy kénytelen helyzetben bar, de aludhatott. Mielvlt, álmodni kezdett, az izmok hirtelen elernedése következtében elvesztette egyensúlyát, s a víztől való felelem felébresztette. Egy hét után az álom-szükséglet oly erővel lépett föl, hogy a macska belefelelt a vízbe, csak hogy álmodhasson. Az álom-szükséglet legjelentősebb bizonyítékát az arabban egy „álom-központ” felfedezése jelentette, a melyet a macskánál ha megsemmisítettek és egyáltalán nem tudott álmodni, — néhány hét múlva elpusztult.

Az alvás és különösen az álom-jelenség sok-sok rejtélye vár még megfejtésre. Most már tudjuk, hogy az álom nemcsak lelki szükségleteket elégítenek ki, hanem fiziológiai, biológiai szempontból is létszükségletet jelentenek. Ez igen nagy jelentőségű felfedezés az álom-kutatásban. A következő feladat, annak kiderítése lesz, miért és mi módon szükségletünk álmodni?

SIMÓ SÁNDOR pszichológus

A lélek titkaiból

hogy ők sohasem álmodnak. Amikor alvas közben elkezdődött szemgolyóik sajátos mozgása, felfedezték őket. Mindenki vizsgálta, hogy éppen álmodott. Bebizonyosodott tehát, hogy minden ember álmodik, mégpedig fázisosan, egy éjszaka általában negyven-ötöt. Az első álom az elalvást követő másfél órára kezdődik és tíz percet tart, majd körülbelül másfél óra időközönként az álom időtartama 20, 25 percre, félórára növekszik.

nyagokkal gátolták vagy gyorsították az említett enzimek szintézisét, s ettől függően változott az egyenletes alvási szakaszok és az álom-szakaszok százalékaránya. A legtöbb altatószer favorizálja az alvást, de gátolja az álmodást. Mint láttuk, ez egyáltalán nem előnyös a szervezet számára. (A kísérleteket megfelelő készülékek és mérőműszerek segítségével végezték). Az álomjelenség fellelésekor az alvóknak nemcsak a szemgolyók mozgása jelenti a viselkedés megváltozását, hanem a test mozdulat-

Álom-központ az agyban

A szóbanforgó kísérletek egyik érdekessége: az álom re-kuperalódása, tehát az a jelenség, amikor hosszas álomtalanság után az agy „álom-éhségét” kielé-

Láncreakció

Egy cipész egy pincérre, ez a pincér pedig erre a cipészre, no meg egy elarusítóra panaszkodott a mulkor szerkesztőségünkben. Ki tudná a közöttük lejáratott szóparbjakat pontosan rekonstruálni? És apró bosszúságról levén szó, érdemes-e kell-e velük foglalkozni? Azt hiszem kell, hiszen: sok kicsi sokra megy. Most például én... három szereplő mögé felsorakoztatok egy teljesen kezeletbelit is — a tüzlőt. És ha már szó-végüléről így egyáltalán nem lehet szó, megpróbálom az eseteket gyűjtölköcsbe vonva csakazértis kiemelni, tanulságuk talán éppen így válik közelebbé.

CIPÉSZ: Tíz percig kellett várnom a vendéglőben a készletre, de itt az ön cipője megvan (felmutatja) negyedórán belül kész lesz. (És határidőre tett regébbi ígéretétől eltérően megvárakoztatja a pincért, — sőt, az önkéntes tüzlőt is.)

PINCÉR: (tizenhét percig megvárakoztatja a cipészt, az elarusítót, a szemetest és a tüzlőt.)

ELARUSÍTÓ: Kérem, át kell vennem az árut. (Bemegy reggelizni és husz percig megvárakoztatja a pincért, a cipészt, a szemetest és a tüzlőt.)

SZEMETES: (az elarusítótól, a pincértől, a tüzlőtől és tölem — két hétig nem viszi el a szemetet.)

CIPÉSZ, PINCÉR, ELARUSÍTÓ,

SZEMETES és EN (tüzlőhöz lóhalálba be): Jójjón! Jöjjének azonnal, és a házunk!

TÜZLŐT (elgondolkodva): Szóval a házunk. (Nagy nyugodtan számol): Tizenöt, meg tizenhét az harminckettő, meg husz, az ötvenkettő, meg teljes két hét, az ötszáz... szóval maguk is várhatnak... Sőt a kapott összeget akár be is szorozhatom, hogy egyszerűbb legyen.

MIND (egy más szavába vágva): Értse meg jobber, a mi házunk égi! Ez a ház égi! Ez, amelyikben maga is lakik!

TÜZLŐT és a TÖBBIK (alatt a rakétában felrobbannak a benzines hordók, alattani perze nem, mert akkor most nem írhatnám meg a történetet.)

Elvett előfordul, de megtörtént esetekből vontam össze, karikíroztam a fenti történetet. Most pedig kiegészítjük a sztorit ebben a gondolatmenetben:

Mi történik, ha munkájában mindenki — kivétel nélkül — pontos, gyors, udvarias stb. lenne? Nemde jobban járna mindenki? Biztos, hogy még a láncreakció történet — tulajdonképpen egytől egyig elve maradt — szereplői is!

SIMONFI IMRE

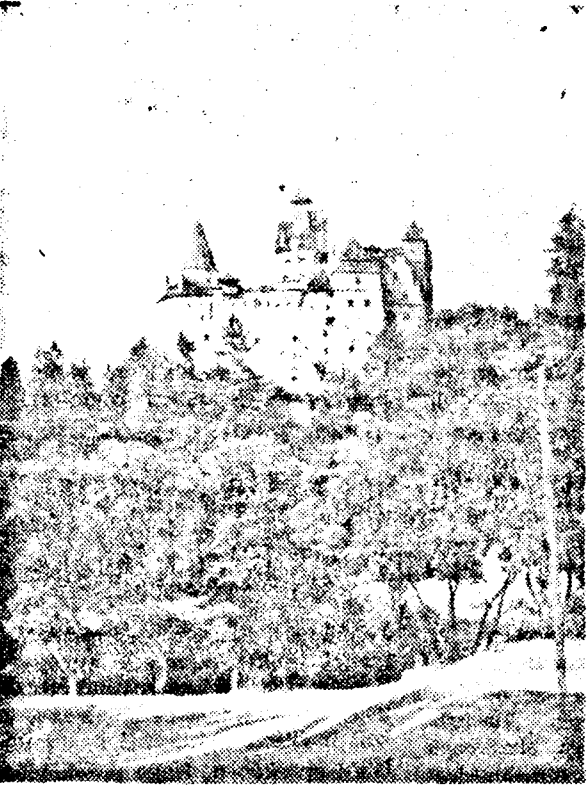
A neutron-csillagok — kozmikus sugár-források

James Gunn és Jeremiah Ostriker, az amerikai Princetown Egyetem két tudosa újabb hipotézist dolgozott ki bizonyos kozmikus sugárak eredetéről. Az amerikai tudósok azt állítják, hogy a kozmikus sugárak egy része neutron csillagoktól származik. Ezek az elméletileg feltételezett csillagok olyan égitestek, amelyekben az anyag annyira sűrű, hogy minden egyes atom elektronjai és protonjai neutronok formájában kondenzálódnak. A két tudós véleménye szerint a neutron-csillagok által kibocsátott atomrészecskék gyorsasága megközelíti a másodpercenkénti 300 000 kilométert.

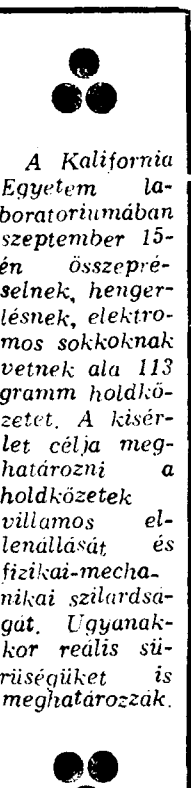
Az új hipotézis kiegészíti a kozmikus sugárak eredetéről vonatkozó régebbi feltevéseket. Eddig úgy vélték, hogy a szupernóvák — a csillagok robbanásából keletkezett anyagfölegyek — jelentik a kozmikus sugárak egyedüli forrásait. Azt azonban nem tudták megmagyarázni, hogy bizonyos kozmikus sugárak részecskéi miért terjednek csaknem tízszer nagyobb sebességgel, mint más kozmikus sugárak. Az új hipotézis szerint ez utóbbi sugárakat a neutron-csillagok bocsátják ki.

Eg és föld között. (TARKÓ GÁBOR felvétele)

A meteoritokban lévő gyémántok a kőbolygók őrbeli összetöredése következtében keletkeztek. Erre a megállapításra jutottak a szovjet tudósok a 973 grammos North Haig meteorit megvizsgálása után. A meteorit-darabokat 1961-ben találták Nyugat-Ausztráliában, onnan Moszkvába vitték. A szovjet geokémikusok 500 — 600 Celsius fokos hőmérsékletet vetettek alá, s ekkor tűnt ki, hogy a meteorit gyémántkristályokat tartalmaz, amelyek semmilyen sem különböznek a szokásos gyémánttól. Ez az ötödik eset, amikor meteoritban gyémántot találtak.



A brányi kastély — hazánk egyik érdekes műemléke. (Ifj. HOLZ FERENC felvétele)



A Kalifornia Egyetem laboratóriumában szeptember 15-én összehajtottak, hengerlécnek, elektromos sokkknak vetették alá 113 gramm holdkőzetet. A kísérlet célja meghatározni a holdkőzetek villamos ellenállását és fizikai-mechanikai szilárdságát. Ugyanakkor reális süriusgúkat is meghatározzak.

Öt óriás

TOKIO: A Sibaparkban, Tokió közepén, áll egy szélesen elterpeszkedő, világosszínű, felfő részén fehér csúcsos torony, a világ másik óriása. Épült 1958-ban. A torony magassága — beleszámítva antennáit — tetejétől alap-

zók. NEW YORK: A sokmillió lakosú világáros legnagyobb épülete, az Empire State Building. Magassága 448 méter, 102 emelet van. Utalirások szerint az óriás „szinte megfogja azt, aki lá-

bához érve feltekint rá... MOSKVA: Jelen pillanatban a világ legmagasabb vasbeton építménye a moszkvai televíziós torony. Magassága 533 méter. Innen egyszerre több televízióadást, sőt színes adást is sugároznak. PÁRIZS: Az ötödik óriás, a párizsi Défense torony, még csak terv. Magassága 725 méter lesz. Tervezője, a belga J. Polak szerint: a tornyot 30 hónap alatt építik fel 20 millió dollárba kerül. Tervek szerint 640 méter magasságban két „korongot” helyeznek el, amelyeknek használatát területe 1400-1700 négyzetméter, —ács—

A köpenicki kapitány

Az 1900-as évek világszenzációja a „köpenicki kapitány” kacsagató története. Egy októberi délelőtti Berlin melletti Köpenick városkában, a városához katonaság zartá körül, „Parancsnokuk”, egy idős kapitány, minden kijáratához állított, a hivatalában szunyókáló rendőrfőnököt jól lehoráta és leküldte a városához előtti térre — „jobb parancsra”. A polgármestert, aki egyhén bár, de akadémikusodott, azaz szerelte le, hogy mint „tartalekos porosz tisztnek” — kötelessége d föltétlen engedelmesség, Az őszülő „kapitány” rovanosolta a pénztárat és elismervénnyel, négyezer márkát tett fel. (A pénztárban közel két millió márká volt értékpapirokban). A vizsgálat után a polgármestert és az egyik tanácsköt — fedeztetel — bérkocsin Berlinbe, a tépáncsnokság főorségére küldte. Az „úgy” néhány nap alatt bejarta a világsajtót. A ritélyes „kapitány”-t rövidesen letartóztat-

ták. A szélhámos nem volt más, mint az 57 éves Wilhelm Voigt cipész, aki kb. harminc évet töltött különböző börtönökben munkakezítésért és postai vezényhamisításért. A főbírógáldáson lepergették a „köpenicki kaland” eseményeit és „hőse” előléteit. A különben megfethetesen korlátolt Voigt — soha

A békés hásvárosban nem volt helyőrség, a katonák egy szomszédos városkában állomásoztak. Tény, hogy az „örög” kapitány egyenruhaja, minden volt, csak nem előírászerű. A katonák azonban azt hitték, hogy valamelyik „invalidus-otthon” agg szűzadosa rendelkezik velük. A „köpenicki kapitány” sulyos

Rejtélyek a történelemből

letében nem volt katoná. Gyermekkorában a kaszárnya tövében nőtt fel, mert apja tiszti családban volt. (Így tanulta meg a katonasághozozást és a vezényszavakat.) A tiszti egyenruhát — a szb-vásáron vette. Az országuton, éppen a kaszárnyába tartó árdagyalogokat „parancsolt” a „Köpenicki” A katonákkal csak egy orvezető volt.

börtönbenre ítélték. Néhány hónap múlva azonban kegyelmet kapott — és mi több — nyugdíjat. És itt kezdődik a történelmi „rejtély”. A háttérben maradt katonai hatóságok, már csak a nevetesség miatt is, szépen keztek Szeretlek volna „ellussol” a dolgot. Voigt kiszabadulása után — ritághírrege lett. Míg-el nem tiltot-

ták — uniformisban járt. Aláírt képét árulta és a közönség előtt — „vezényelt”. Járt Amerikában és Angliában is. Erdelcs önéletrajzot írt. Az érzelmes munka — jól foglyott. A porosz hatóságok azonban meguntak a „kapitány” nepszerűségét — és mindenütt zaklatták.

De miért kapott nyugdíjat a szélhámos? Egyes kutatók szerint az „eset” napján, a berlini főbírósegen éppen a császár egyik fia volt a szolgálatos tiszt. A hanyaságáért, hogy a gyakorlatiáren nem voltak tiszték, akik bizonyára leleplezték volna az „al-kapitányt”, valahogy a főherceg is felelős volt. Es talán azt is hitték a császári hatóságok, hogy az éhenkoros Voigt, ha nyugdíjat kap — szerényen meghazza magát — és elrejtélik. De mint „rejtély” tovább él, mert hiány önéletrajzában céloz arra, hogy „nem rabulni akart”. De hat mi? És a „köpenicki” kalandról több és több tanulmányok látnak napvilágot.

FICZAY DÉNES

Franz Jonas, Ausztria Köztársaság szövetségi elnökének hivatalos látogatása hazánkban

Nicolae Ceausescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke csütörtök este az Államtanács palotájában hivatalos vacsorát adott Franz Jonas, Ausztria Köztársaság szövetségi elnökének tiszteletére.

Részt vett Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trușin, Ilie Verdet, Florian Danăla-

Hivatalos vacsora

che, Emil Drăgănescu, Manca Mănescu, Vasile Vileu, Stefan Voitec, Iosif Banc, Petre Blajovic, Ion Iliescu, Dumitru Popa, valamint Mihai Marinescu és Ion Păpan, a Miniszttertanács alelnökei, Corneliu Mănescu külügyminiszter, az Államtanács és a

kormány több tagja, központi intézmények vezetői, labornokok. Jelen voltak azok az osztrák hivatalos személyek, akik romániai látogatásán a szövetségi elnök kíséretében vannak: dr. Kurt Waldheim, dr. Eduard Tschop, dr. Karl Trescher, dr.

Klaus Winterstein, dr. Georg Schlumberger, Raimund Truxa zredes, dr. Josef Bandion, dr. Kurt Skalnik.

Elhangzott a két ország állami himnusza.

A meleg, szívélyes légkörben lefolyt vacsorán Nicolae Ceausescu, az Államtanács elnöke és Franz Jonas szövetségi elnök pohárköszöntőt mondott.

Nicolae Ceausescunak, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének pohárköszöntője

Tisztelt Elnök ur!

Rendkívüli örömmel tölt el bennünket, hogy Önt és a baráti országból érkezett többi jeles vendéget körünkben üdvözölhetjük ezen a vacsorán.

A meleg fogadtatás, amelyben Bukarest lakói Önöket köszöntötték, a népeknek adott barátság jeleit, azt az óhajukat tükrözi, hogy megértésben együttműködjenek és eljének, együtt munkálkodjanak az emberiség bekegyezés és haladásának nemes céljait.

Az Ön romániai látogatása jelentős momentum a román-osztrák kapcsolatok fejlődésében, amely kapcsolatok az utóbbi években szüntelenül erősödtek. E tekintetben meg kell említenünk főleg gazdasági kapcsolataink rohamos fejlődését, azt, hogy 1961 és 1968 között kereskedelmi cserénk 2,6-szeresére növekedett. Országaink műszaki-tudományos, kulturális és művészeti kapcsolatai is szüntelenül bővülnek, hozzájárulva a két ország haladásához, a román és az osztrák nép anyagi és szellemi alkotásának jobb hasznosításához. Különösen szeretném kiemelni a baráti és együttműködési kapcsolataink elmélyítésében a két ország felelős téniszervei találkozóit és közvetlen kontaktusait, töltötték be: a kontaktusok elősegítették a kölcsönös jobb megismerést, felszínre hozták számos közös törekvést és az együttműködés, valamint a kooperálás új távlatát nyitottak meg különböző tevékenységi területeken.

Amint Önök előtt ismeretes, a román nép egy új társadalom — a szocialista társadalom — építésének nagy szabású művét, egy olyan, sokoldalúan fejlett gazdaság megteremtését munkálkodik, amely ki tudja elégíteni a lakosság egyre növekedő igényeit, fejlesztési útjait, a tudományt és a kultúrát. Romániai látogatásunk alkalmat nyújt majd arra, hogy közvetlenül megismerjük népünk erőfeszítéseit, az anyagi és szellemi termelés fejlesztésében, az életszínvonal emelésében elért eredményeket.

Hazánkban jól ismerik és értékelik azt a hozzájárulást, amelyet az Önök szorgalmas és tehetséges népe az évszázadok során az emberiség civilizációjának és kultúrájának kincsétartár gazdagította; ismeretesek azok az eredmények is, amelyeket az osztrák nép jelenleg ér el a gazdaság és a kultúra fejlesztésében, az életszínvonal emelésében.

Románia és Ausztria gazdasági, műszaki-tudományos és kulturális fejlődése hatalmas lehetőségeket teremt országaink együttműködésének és kooperálásának bővítésére a kölcsönös előnyök alapján, mindkét nép érdekében. Megvagyunk győződve, hogy sorra kerülő véleménycserénk lehetővé teszi újabb újat feltárást együttműködésünk és kooperálásunk fokozására minden területen, né-

peink javára, a nemzetközi együttműködés, az enyhülés és a világ béke ügyének javára.

Tisztelt Elnök ur!

A látogatás során alkalmunk nyílik felvetni a nemzetközi élet néhány problémáját is, amely országainkat foglalkoztatja abban a közös törekvésükben, hogy elősegítsék az államok közötti kooperálásnak és megértésnek kedvező légkör megteremtését a világon.

Románia mint szocialista ország külpolitikájának homlokterébe állítja a szocialista országokkal való sokoldalú együttműködés fejlesztését, ugyanakkor állandóan bővíti kapcsolatait az összes államokkal, függetlenül politikai és társadalmi rendszerüktől, mert meggyőződése, hogy ezzel elősegíti a nemzetközi együttműködés és kooperálás bővülését, az anyagi és szellemi értékek világszerte, a népeknek a civilizáció és a haladás, a megértés és a béke érdekében kifejtett közös erőfeszítését. Véleményünk szerint korszerűnkben a nemzetközi kapcsolatokat csak egyetlen alapon fejleszthetjük a béke érdekében, az összes népek haladására való törekvésnek megfelelően: ha tiszteletben tartjuk az államok közötti kapcsolatokat a nemzeti függetlenség és szuverenitás, a jogegyenlőség, a belügyek való be nem avatkozás, a kölcsönös előny elvéit. Az élet azt mutatja, hogy csupán a világszeretetre egyre szelebb körben elismert elvek alapján hozhatók meg a béke és a jó együttélés tartós kapcsolatai az államok között.

Országunk szüntelenül fejleszti együttműködési kapcsolatait a gyarmati rendszer szétbomlása nyomán a világterképen megjelenő fiatal államokkal, támogatja ezek erőfeszítéseit a nemzeti függetlenség megőrzésére és megvédésére, a népek akaratának megfelelő önálló fejlődésre.

A nemzetközi élet eseményeinek menete egyre inkább rávilágít arra a szerepre, amelyet az összes — nagy és kis — államok hivatottak betölteni a mai világ előtt álló bonvolult problémák megoldásában, a nemzetközi együttműködés és kooperáció előmozdításában, a béke és a biztonság légkörének biztosításában. Azt hiszem, az Ön véleményét is kifejezésre juttatom, elnök ur, amikor azt állítom, hogy a román-osztrák kapcsolatok példaként szolgálhatnak a különböző társadalmi-politikai rendszerű országok közötti gyümölcsöző együttműködésre. Országainkat, amelyek egyazon földrajzi térséghez tartoznak és amelyek történelmi tapasztalataikból tanulnak meg, hogy egyetértésben és barátságban éljenek, számos közös érdek fűzi össze, elsősorban az európai biztonság megvalósításának célja.

Az európai biztonság megvalósításának eszméje egyre inkább tért hódít a közvéleményben, a népek fontos óhajává vált, s mely visszhangot kelt politikai és kormány-

ság körében. Véleményünk szerint az európai biztonság kérdéseinek reális felvetésénél a haboru utáni időszakban kontinensünkön létrejött realitásokból kell kiindulni, a két német állam elismeréséből, a meglévő határok sérthetlenségéből, beleértve az Odera-Neisse határt is. Az az ut, amelyen Európa a közös egymás mellett élés kontinensévé változik, a kontaktusok fokozása, a jobb kölcsönös megismerés, az államok közötti együttműködés és kooperáció fejlesztése irányuló konkrét lépések. Következésképpen azon munkálkodva, hogy átültesse a gyakorlatba a Varsói Szerződésben részt vevő szocialista országoknak az 1966. évi, Bukaresti Nyilatkozatban és a Budapesti Felhívásban megfogalmazott elveit és javaslatait, Románia Szocialista Köztársaság állást foglalt és állást foglalt az európai államok értekezletének megszervezésére, valamint más olyan akciók mellett, amelyek célja fejlesztési az együttműködést és megteremtését a biztonság és a kontinens. Országunk ugyanakkor kész figyelmes megvizsgálni más országok minden olyan indítványát és javaslatát, amely kontinensünk biztonságának megvalósítására irányul. Meggyőződésünk, hogy az oly sok megpróbáltatás után áttérni európai népek beákapására, a realitások szelleme és az emberi esz felülkerekedik mindazokon az irányzatokon, amelyeket egyes, az enyhülés felé forduló, szembeszegülő körök tanúsítanak, újabb előrelépést eredményez a biztonság útján, a világ és részén élő összes népek javára és nyugalma érdekében.

Az európai biztonság megvalósítása kétszerezte elősegítette az egész nemzetközi légkör javulását, jelentősen erősítette az államok közötti bizalmat, s ez megkönnyítette más megoldatlan nemzetközi problémák konstruktív szellemi felvetését, a feszültség tüzfűszereinek felszámolását.

Abban az elgondolásból kiindulva, hogy a mai világban a béke összehatallan, kifejezésre kell jutni annak aggodalmunkat a vietnami haboru folytatása miatt, Románia következetesen állást foglalt a mellett, hogy az Egyesült Államok szüntesse meg vietnami katonai akcióit. Kifejezzük azt a reményünket, hogy a párizsi tárgyalások a haboru megszüntetéséhez, a Vietnamban lévő idegen csapatok kivonásához fognak vezetni, s így létrejönnek a feltételek ahhoz, hogy a vietnami nép maga oldhassa meg belső ügyeit — beleértve az ország egyetemesének kérdését is — saját óhajának és nemzeti érdekeinek megfelelően, minden külső beavatkozás nélkül.

A világ feszültségi tüzfűszereinek megszüntetésén munkálkodik, országunk a leghatározottabban sikrással a közel-keleti konfliktus megoldásáért a Biztonsági Tanács 1967. novemberi határozatának alkalmazása alapján. Továbbra is állást foglaltunk amellett, hogy vonják vissza az izraeli csapatokat a megszállt arab területekről, tart-

son fokozódó gazdasági kapcsolataink. Az arcusere-forgalom jelentősen növekedett; mindazonáltal a téren sok ki nem merített lehetőség kínálkozik. Mi nagy érdeklődéssel követjük figyelemmel a román gazdaság sikeres fejlődését, és reméljük, hogy az országaink között tavaly megkötött műszaki és gazdasági együttműködési egyezmény, valamint Románia beleegyezése azoknak az államoknak a körébe, amelyek felhasználják a GATT-egyezményt nyújtotta nemzetközi kedvezményeket, még nagyobb előrelépést eredményez ezen a téren.

Engedjék meg, hogy hangsúlyozzam az országaink közötti kulturális téren fennálló hagyományos kapcsolatokat, amelyek újabb és újabb előrelépést eredményeznek a tudományos együttműködési meg-

ság tiszteletben a térség összes országainak területi integritását és függetlenségét, oldják meg a palesztinai menekültek kérdését és az előállított helyzetet kapcsolatban felmerült más problémákat, figyelembe véve a nemzeti érdekeket, a nemzetközi biztonság és béke ügyét.

Abban a meggyőződésben, hogy minden utat fel kell használni az államok közötti vitás kérdések békés rendezésére, és hogy minden egyes országnak, minden egyes népnek hozzá kell járulnia a világ békéjéhez és biztonságához, Románia rendkívüli jelentőségű tulajdonit az általános lezárás, főleg a nukleáris leszerelés kérdésének, s ugye véli, hogy határozott lépéseket kell tenni az atomfegyverek betiltása és a meglévő készletek felszámolása felé.

Ugy véljük, hogy a nemzetközi légkör normalizálása szempontjából rendkívüli jelentősége volna annak, ha felszámolnák a katonai tömböket és a más államok területén lévő katonai támaszpontokat, ha a külföldi csapatokat visszavonják a nemzeti határok mögé.

Véleményünk szerint a jelenkori nemzetközi életben felmerülő problémák megoldásában, az államok együttműködésének előmozdításában fontos pozitív szerepet tölthet be az Egyesült Nemzetek Szervezete, Románia küzd, hogy fokozdjon a szervezet és mindazon nemzetközi szervezetek hatékonyasága, amelyek előmozdítják a nemzetközi megértés és együttműködés fejlődését, a béke biztosítását. Gyümölcsözően együttműködik más államokkal azoknak a kezdeményezéseknek és akcióknak a támogatásáért, amelyek ösztönözhetik az összes európai államok közötti együttműködést, javíthatják a nemzetközi légkört. Országunk eltökélten munkálkodik a jószomszédi kapcsolatok érvényesítésén, a regionális megközelítéssel létrehozásán az egyazon földrajzi övezethez tartozó államok között; ennek megfelelően úgy véljük, hogy a balkáni országok közötti jó egyetértésen alapuló kapcsolatok meghonosítása értékes hozzájárulás lenne a biztonság és a béke általános ügyéhez.

Végezetül ki szeretném nyilatkoztatni azt a meggyőződésemet, hogy az Ön látogatása, a sorra kerülő megbeszéléseink minden tevékenységi területen elősegítik együttműködési és kooperációs kapcsolataink fejlesztését, a román és az osztrák nép közötti együttműködést a nemzetközi légkör javításában, a világ béke nemes eszményeinek érvényesítésében.

E meggyőződésnek hangot adva, emelem poharam a román-osztrák barátság virágzására, az osztrák nép jólétére és boldogságára.

Égességére, tisztelt elnök ur, a többi tisztelt vendégeink, önök, mindannyiunk egészségére!

(Az Államtanács elnökének pohárköszöntőjét több ízben hosszasan megtapsolták).

állapodás nemrég aláírásával. Ezek a kapcsolatok különösen elősegíthetik a kölcsönös megértés elmélyítését és a másik fél álláspontjának megismerését.

E megismerést szolgálják az emberek közötti kapcsolatok is, amelyeket elősegít a turisztika fejlődése: ugyanakkor nagy meglepéssel kívánom megjegyezni azt a tényt, hogy az Ausztria és a Románia közötti vízumkényszer megszüntetése után sok ezer honfitársunk megkönnyítette, hogy az önkök sok szépséggel büszkélkedő országában üdülhessenek.

Kapcsolataink stadiumának e rövid áttekintése arra a meggyőződésre vezet, hogy a helvets uton járunk Haladjunk tovább ezen az úton bármilyen nehézség ellenére is, megpedig nemcsak azért, mert az előnyös mindkét ország számára, hanem azért is, mert erőfeszítéseink teresgnek és egész Európa gyümölcsöző és békés jövőjét követelnek, a műszaki fejlődés példátlan lehetőségeinek e korszakában.

Emelem poharam Excellenciád egészségére, az országaink közötti baráti kapcsolatok további sikeres fejlődésére. Románia Szocialista Köztársaság népének boldog és békés jövőjére!

(A szövetségi elnök pohárköszöntőjét több ízben hosszasan megtapsolták).

Protokolláris látogatás

Csütörtök délután Franz Jonas, Ausztria Köztársaság szövetségi elnöke protokolláris látogatást tett Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnökénél, Nicolae Ceausescunál.

Az Államtanács Palotájánál a magasrangú vendég megérkezésekor katonai őrség tiszteletet.

Nicolae Ceausescu, az Államtanács elnöke és Franz Jonas szövetségi elnök közötti szívélyes megbeszélés folyt le.

A megbeszélésen részt vettek Ilie Verdet, a Miniszttertanács első alelnöke, Manea Mănescu, az Államtanács alelnöke, Constantin Stătescu, az Államtanács titkára, Corneliu Mănescu külügyminiszter és Gheorghe Pele, Románia bécsi nagykövete.

Ausztria elnökét elkíserte Kurt Waldheim szövetségi külügyminiszter, Eduard Tschop, Ausztria bukaresti nagykövete, Karl Trescher, a szövetségi elnök kabinetigazgatója és Claus Winterstein nagykövet, a szövetségi Külügyminisztérium protokollfőnöke.

A megbeszélés után az Államtanács elnöke átnyújtotta Franz Jonas elnöknek Románia Szocialista Köztársaság Csillaga érdemrend I. fokozatát.

Melegen gratulálva Ausztria szövetségi elnökének az adományozott magas kitüntetéshez, az Államtanács elnöke ezeket mondotta: „Átnyujtom Önnek a magas kitüntetést nagyrabecsülésem jeléül a Románia és Ausztria közötti kapcsolatok és a román nép és az osztrák nép közötti barátság fejlesztéséhez való hozzájárulásáért”.

„Szívbeli jóváköszönet mondok — válaszolta Ausztria elnöke. — Különös örömmel tölt el, hogy az Ön kezéből veszem át Románia Szocialista Köztársaság és magas kitüntetését. E kitüntetés a román nép és az osztrák nép közötti barátság jeleként fogom megőrizni”.

Franz Jonas szövetségi elnök ezután átnyújtotta Nicolae Ceausescunak az Államtanács elnökének Ausztria Köztársaság Érdemrendjének Nagy Csillagát.

„Elnök ur, kerem, engedje meg, hogy átnyújtsam Excellenciának ezt a magas kitüntetést az Ön országa és Ausztria Köztársaság közötti, a népek közötti jó kapcsolatok és barátság jeléül — mondotta Ausztria elnöke. — Ugyanakkor kérem, fogadja jókívánságaimat. Ujabb sikereket kívánok Románia Szocialista Köztársaság fejlesztésében”.

Nicolae Ceausescu, az Államtanács elnöke meleg köszönetet mondott és hangsúlyozta: „Ezt a kitüntetést a népek közötti barátság jeleként tekintem, azon óhaj jelképeként, hogy tovább fejlődjenek a barátságot és együttműködést népeink érdekében, az európai béke és biztonság ügye érdekében”.

Ugyanaznap délután Franz Jonas szövetségi elnök és a kíséretében lévő hivatalos személyek virágkoszorút helyeztek el a Nép és a Haza Szabadságáért, a Szocializmusért Vívott Harc Hőseinek Emlékművénél.

(Folytatás az I. oldalról)

lyet foglalt a nyitott gépkocsiban, amely a motorkerékpárosok sorfalak között a vendég szálláshelyé felé vesi utat.

A Románia és Ausztria állami zászlóval díszített autóval számos főúrasági lakos meglepetéssel fogadta az első osztrák államelnököt, aki hivatalos látogatást tesz országunkban. A

A román delegáció, amely részt vett Ho Si Min temetésén, elutazott Hanoi-ból

Csütörtök reggel elutazott Hanoi-ból Románia Szocialista Köztársaság part- és állami küldöttsége, amely részt vett Ho Si Min elnök temetésén. A küldöttség a következő elvtársakból állt: Ion Gheorghe Maurer, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a Miniszttertanács alelnöke, Paul Niculescu-Mizil, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a KB titkára, Péterfi István, az RKP KB póttagja, az Államtanács alelnöke.

A román vendégeket a következő elvtársak búcsúztatták: Fam Van Dong a Vietnami Dolgozók Pártja KB Politbirojának tagja, Vietnam DK Miniszttertanácsának elnöke, Le Due Tho, a Vietnami Dolgozók Pártja KB Politbirojának tagja, valamint Tran Danh Tuven ipartügyi miniszter.

Delegációnk elutazásakor jelen volt Constantin Băbeanu, Románia hanoi nagykövete, aki részt vett a küldöttségben, valamint or-

szágunk diplomáciai képviselőinek tagjai. Ott volt még Vang U Ping, a Kínai Népköztársaság nagykövete Vietnam DK-ban. A küldöttség elutazásakor katonai díszőrség tiszteletet.

A különrepülőgépről Ion Gheorghe Maurer elvtárs a következő táviratot küldte Le Duan elvtársnak, a Vietnami Dolgozók Pártja KB első titkárnak és Fam Van Dong elvtársnak Vietnam DK Miniszttertanácsa elnökének:

„Vietnam DK területét elhagyva, meleg köszönetet mondunk azért a baráti vendégszeretetért, amelyben egész hanoi tartózkodás idején a román küldöttség részvételét.

Kifejezzük azt a meggyőződésünket, hogy az országaink és pártjaink közötti baráti, együttműködési és testvéri szolidaritási kapcsolatok szüntelenül fejlődni fognak a román és a vietnami nép javára, a szocializmus és a béke világmeretű ügye javára”.

Pekingbe érkezett a román part- és állami küldöttség

PEKING. — Az Agerpres közlönyéből ismert:

Szeptember 11-én Pekingbe érkezett Románia Szocialista Köztársaság part- és állami küldöttsége, amely részt vett Ho Si Min elnök temetésén.

A küldöttséget megérkezésekor Csu En-laj, a Kínai Népköztársaság Államtanácsának elnöke, Li Szien-nien alelnök és Cso Kuan-hua külügyminiszter-helyettes üdvözölte.

Jelen volt Aurel Duma, Románia Szocialista Köztársaság nagykövete és a nagykövetség tagjai Ott volt Ngo Minh-Luan Vietnam DK pekingi nagykövete.

Ion Gheorghe Maurer és Paul Niculescu-Mizil elvtársak megbeszélései Csu En-laj, Kan Sen és Li Szien-nien elvtársakkal

Csütörtök délután Ion Gheorghe Maurer elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, Románia Szocialista Köztársaság Miniszttertanácsának elnöke és Paul Niculescu-Mizil elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a KB titkára találkozott Csu En-laj elvtárral, a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottsága Politbiroja Állandó Bizottságának tagjával, a Kínai NK Államtanácsának elnökével, Kan

Sen elvtárral, a Kínai KP KB Politbiroja Állandó Bizottságának tagjával és Li Szien-nien elvtárral, a Kínai KP KB Politbiroja tagjával.

Az ez alkalommal tartott megbeszélés meleg, elvtársi légkörben folyt le.

Részt vett Péterfi István, az RKP KB póttagja, az Államtanács alelnöke Aurel Duma, az RKP KB tagja, Románia pekingi nagykövete, valamint Cso Kuan-hua, a Kínai NK külügyminiszter-helyettese.

Alekszej Koszigin és Csu En-laj elvtársak találkozója

MOSZKVA (Agerpres).

A TASZSZ közli, hogy szeptember 11-én a közös megállapodásnak megfelelően, találkozóra került sor Pekingben a Vietnam DK-ból Moszkvába visszatérő Alekszej Koszigin, a Szovjetunió Miniszttertanácsának elnöke és Csu En-laj, a Kínai NK Államtanácsának elnöke között.

Szovjet részről a találkozó jelen volt Konsztantyin Katusjev, az

SZKP KB titkára és Mihail Jasznov, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjetje Elnökségének alelnöke.

Kínai részről a találkozó jelen volt Li Szien-nien, a Kínai NK Államtanácsának alelnöke és Sze Fu-csisi, a Kínai NK Államtanácsának alelnöke.

A két fél nyíltan kifejtette álláspontját és mindkét fél számára hasznos megbeszélést folytatott.

Az osztrák sajtó nagy teret szentel Ausztria elnöke romániai látogatásának

BÉCS. — Petre Stănescu, az Agerpres tudósítója közli:

A Wiener Zeitung első oldalán közli Franz Jonasnak, Ausztria Köztársaság szövetségi elnökének romániai hivatalos látogatásáról tett nyilatkozatát. „Utazásom a Románia és Ausztria között fennálló baráti kapcsolatok elmélyítését és fejlesztését fogja szolgálni — hangsúlyozta többek között Ausztria elnöke. — Ausztria, mint közép-európai semleges állam, szüntelenül arra törekszik, hogy a legjobb kapcsolatokat tartsa fenn a szomszédos államokkal. Mi, osztrákok úgy véljük, hogy e térség összes nemzeti szomszédok, akiket a Duna eleven szalagja köt össze. Mindenekelőtt sokra érté-

keltjük a kulturális és gazdasági kapcsolatokat, amelyek máris a Romániával való szoros együttműködéshez vezettek és amelyeket ki kell bővíteni az európai békes fejlődés érdekében. Nagy érdeklődéssel tekintek a Romániával és államférfiival, a román néppel való találkozásra, s meggyőződés, hogy a látogatás alkalmából sorra kerülő megbeszélések nagy hasznára valnak mindkét félnek”.

★ ★ ★

Az osztrák sajtó nagy teret szentel Ausztria elnöke romániai látogatásának. A Wiener Zeitung cikkében hangsúlyozza a román-osztrák kapcsolatokat kedvező alakulását a személyes kontaktusok, a gazdasági és kulturális cserék terén, majd többek között ezeket írja: „Amikor Franz Jonas szövetségi elnök leszáll a bukaresti repülőtérre, olyan ország földjére lép, ahol Ausztriát ugyanúgy ismerik, mint Romániai országunkban, ami, fontos előfeltétele annak, hogy ez a hivatalos látogatás jó eredményekkel járjon”.

Az Arbeiter Zeitung katonatan közli a román sajtóügynökök kommentárját, amely hangsúlyozza, hogy a látogatás minőségileg új szakaszt jelent a két ország kapcsolataiban.

Franz Jonasnak, Ausztria Köztársaság Szövetségi elnökének pohárköszöntője

Elnök ur!

Köszönöm a meleg üdvözlő szavakat és a szívélyes fogadtatást, amelyben engem és kíséretem tagjait részesítették az Önök szép hazájának fővárosában. Ez világosan biztositja, hogy az utóbbi években országaink kapcsolatai olyan irányban fejlődtek, amely az önzinte és baráti viszony légköréhez vezetett, noha társadalmi és politikai rendszerünk különböző.

E kedvező fejlődésen senkinek sem kell csodálkoznia. Bár államaink területe nem közvetlenül határos, a szó tágabb értelmében szomszédok vagyunk, mert összeköt bennünket a Duna, térségünk létfontosságú úttere. Gazdasági és kulturális téren fennálló hagyományos baráti kapcsolataink közös történelmünk egy részét képviselik. Illyen értelemben a XIX.

századbeli román nemzeti megújulási mozgalom nagy személyiségei gyakran álltak szoros kapcsolatban hazám fővárosával, Béccsel.

Államainkat összekötő az a közös törekvés, hogy biztosítsuk a békés légkört és a bizalmat Európa összes népei között, függetlenül nagyságuktól és politikai rendszerüktől. Ezt a törekvésünket számtalan sor kinyilvánították együtt, mindenekelőtt kormányaink tagjainak hivatalos látogatási alkalmával, valamint az Egyesült Nemzetek fóruma előtt. Ugy véljük, hogy éppen a közepes és kis európai államokra hárul az a fontos feladat, hogy állandó akciókkal elősegítsék az enyhülés és az együttműködés fokozódását, ami lehetővé tenné kontinensünk nagy megoldatlan problémáinak a béke és a megértés szellemében való megoldását.

Ausztria amely nagyon komolyan fogja fel a semleges államként rá háruló küldetést, rendkívül nagyra értékeli Románia pozitív magatartását a béke és a nemzetközi megértés biztosításával kapcsolatos kérdésekben. Ezzel összefüggésben nagyra értékeljük kormányaink kitűnő együttműködését is az Európai Gazdasági Biztonságban, valamint a Duna-biztonságban. Számunkra világos, hogy az ilyen erőfeszítések csak akkor járhatnak sikerrel, ha teljesen tiszteletben tartják a partnerek szempontjait és lemondanak a belügyekbe való beavatkozás bármilyen kísérletéről.

Együttműködésünk eddigi eredményeire hivatkozva mindenképp szeretném kifejezésre juttatni megelégedésemet afelől, hogy az utóbbi évek folyamán örvendete-

sen fokozódott gazdasági kapcsolataink. Az arcusere-forgalom jelentősen növekedett; mindazonáltal a téren sok ki nem merített lehetőség kínálkozik. Mi nagy érdeklődéssel követjük figyelemmel a román gazdaság sikeres fejlődését, és reméljük, hogy az országaink között tavaly megkötött műszaki és gazdasági együttműködési egyezmény, valamint Románia beleegyezése azoknak az államoknak a körébe, amelyek felhasználják a GATT-egyezményt nyújtotta nemzetközi kedvezményeket, még nagyobb előrelépést eredményez ezen a téren.

Engedjék meg, hogy hangsúlyozzam az országaink közötti kulturális téren fennálló hagyományos kapcsolatokat, amelyek újabb és újabb előrelépést eredményeznek a tudományos együttműködési meg-